

Ж.И. Романова

Казанский федеральный университет (филиал в г. Елабуга)

Интертекстуальность как доминирующий принцип поэтики произведений  
Уве Йонсона (на материале рассказа «Записки потерпевшего крушение»)

Термин «интертекстуальность», введённый в 1967 году теоретиком постструктурализма Ю. Кристевой, до сих пор вызывает интерес литературоведов, поскольку существует множество отличных друг от друга точек зрения и понятий, использующихся при его формулировке (например, «смерть автора», «смерть индивидуального текста», введённые Р. Бартом) [1, с. 217]. Р. Барт дал наиболее полное определение понятиям «интертекстуальность» и «интертекст». По его мнению, каждый текст является интертекстом, другие тексты присутствуют в нём на различных уровнях в более или менее узнаваемых формах: тексты предшествующей культуры и тексты окружающей культуры. Интертекстуальность, в свою очередь, является необходимым предварительным условием для любого текста. Однако она не может быть сведена к проблеме источников и влияний, она представляет собой поле анонимных формул и цитат, происхождение которых редко можно обнаружить [1, с. 218].

Во второй половине XX века интертекстуальность стала широко использоваться при анализе художественных произведений постмодернизма. О постмодернизме стали говорить как об определённом литературном стиле, главным признаком которого стала направленность писательского внимания на литературное наследие, художественные манипуляции с созданным предшественниками [3, с. 75]. Немецкие исследователи У. Бройх, М. Пфистер и Б. Шульте-Мидделих выявили конкретные формы литературной интертекстуальности (заимствование, переработка тем и сюжетов, явная и скрытая цитация, перевод, плагиат,

аллюзия, парафраза и др.) и занимались проблемой функционального значения интертекстуальности. По их мнению, писатель намеренно прибегает к цитированию других источников для достижения определённой цели [1, с. 220]. Из этого следует, что интертекстуальность может рассматриваться в качестве авторского приёма.

Рассказ Уве Йонсона «Записки потерпевшего крушение» («Skizze eines Verunglückten»), написанный в 1981 году к семидесятилетию Макса Фриша, является ярким примером произведений, в котором присутствуют различные формы интертекстуальности. Суждение о том, что история и общество представляются как текст, который может быть прочитан, а человеческая культура может восприниматься как единый интертекст, позволяет предположить, что исторические события, которые происходили в Германии и США в период с 1926 по 1947 год, стали интертекстом, на фоне которого разворачивается личная трагедия главного героя, Дж. Хинтерханда, а именно экзистенциальная катастрофа в отношениях с женой, которая заканчивается убийством. Следует отметить, что композиционно рассказ построен в форме воспоминания, об этом свидетельствует последнее предложение вступления: «Господин д-р Дж. Хинтерханд (1906-1975) разрешил начиная с июня 1975 года вносить в этот текст следующие ниже рассуждения, поправки, комментарии и дополнения» [2, с. 154]. Данное предложение указывает на существование предтекста (воспоминания), в который были внесены некоторые изменения.

Существует мнение, что в рассказе «Записки потерпевшего крушение» много автобиографического, не только в атмосфере повествования, но и в деталях. П. Топер писал, что Уве Йонсон подарил главному герою свою судьбу эмигранта, свой, не понадобившийся ему, псевдоним (писатель хотел опубликовать под псевдонимом Йоахим Катт роман «Догадки насчёт Якоба»), свою жизненную трагедию в отношениях

с женой [4, с. 148]. На сегодняшний день исследователи пришли к единому мнению, что автобиографический аспект рассказа сильно влияет (но не блокирует) восприятие текста, несмотря на попытки Уве Йонсона противостоять данному процессу [6, S. 114]. Таким образом, реальные события из жизни автора послужили интертекстом для создания произведения, но их связь не всегда прослеживается, поскольку текст имеет только незримые автобиографические черты.

Данный рассказ изобилует интертекстуальными ссылками. Уже название произведения является самоцитатой автора: «Записки немца в Нью-Йорке» - фрагмент речи, произнесённой в 1971 году на церемонии вручения премии Г. Бюхнера, в котором Уве Йонсон говорил о романе «Дни года», тем самым поместив в его контекст эмигранта Дж. Хинтерханда (он появляется в четвёртом томе названного романа) [6, S. 123]. Кроме того, яркой чертой структуры «Записок потерпевшего крушение» являются многочисленные цитаты, которые разъясняют утопические представления Хинтерханда о жизни в браке, о любви, об идеале. Необходимо обратить внимание на то, что Уве Йонсон использует графическое выделение имён цитируемых авторов. Например: «И если ему будет дозволено, он хочет привести ещё одну цитату, цитату из МАРИИ ЛУИЗЫ КАШНИЦ: Писатель бывает по большей части весьма одинок, и жена его служит связующим звеном между ним и остальным миром ...» [2, с. 164] или «... но всякий раз испытывал смущение, когда они приводили цитату из КАНДИНСКОГО: Брак – это политическая задача» [2, с. 158]. При этом интертексты, из которых приведены цитаты, не указаны. В рассказе также встречаются цитаты другой формы: «Идеалом остаётся моногамная связь, основанная на большой любви («Новая мораль и рабочий класс», 1920, с 46 и след.)» [2, с. 158].

Из вышесказанного следует, что рассказ Уве Йонсона «Записки потерпевшего крушения» представляет собой систему явных и скрытых

цитат, которые подтверждают, дополняют мысли и представления главного героя об окружающей его действительности, и служат элементами композиции текста. В произведении встречаются различные виды интертекста, начиная с истории и культуры человечества и завершая конкретными литературными источниками.

## Литература

1. Дранов А.В., Ильин И.П., Козлов А.С. и др. Современное зарубежное литературоведение / А.В. Дранов, И.П. Ильин, А.С. Козлов и др. – М.: Интрада, 1996. – 317 с.

2. Йонсон У. Записки потерпевшего крушение. Рассказ / У. Йонсон // Иностранная литература. – 2003. - № 9. – С. 154-173.

3. Леонова Е.А. Немецкая литература XX века. Германия, Австрия: учеб. пособие / Е.А. Леонова. – М.: Флинта, Наука, 2010. – 360 с.

4. Топер П. Вступление / П. Топер // Иностранная литература. – 2003. - №9. – С. 147-149.

5. Johnson U. Skizze eines Verunglückten / U. Johnson. – Suhrkamp Verlag. – 74 S.

6. Leuchtenberger K. Uwe Johnson. Suhrkamp BasisBiographie / K. Leuchtenberger. – Berlin: Suhrkamp Verlag, 2010. – 158 S.